

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Schleif- und Gravur-Set
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Grinding and Engraving Set
- Ⓕ Mode d'emploi  
Kit de ponçage et de gravure
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Juego de desbarbadora y
- Ⓘ Istruzioni per l'uso della  
Set per smerigliare e incidere
- ⒹⓀ Instruktionsbog  
Slibe- og gravørsæt
- Ⓔ Bruksanvisning  
Slip- och gravyrsets
- ⒻⒶ Käyttöohje  
Hioma- ja kaiverrussarja
- ⒻⓇ Upute za uporabu  
za brušenje i graviranje
- Ⓕ Használati utasítás  
Csiszoló - és gravur - szet
- ⒸⒶ Návod k použití  
Brusná a rycí sada
- ⒸⒶ Navodila za uporabo  
Brusilni in gravirni stroj
- ⒻⓇ Kullanma Talimatı  
Taşlama ve Gravür Seti
- Ⓕ Bruksanvisning  
Slipe- og gravyrsett
- ⒻⒶ Lietošanas instrukcija  
slīpēšanas un gravēšanas komplektam
- ⒸⒶ Notkunarleiðbeiningar  
Slípi- og málmristusett

7



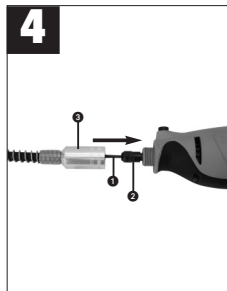
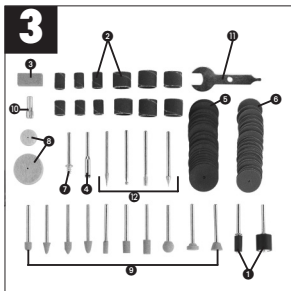
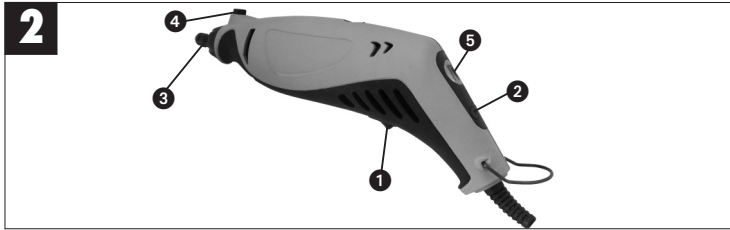
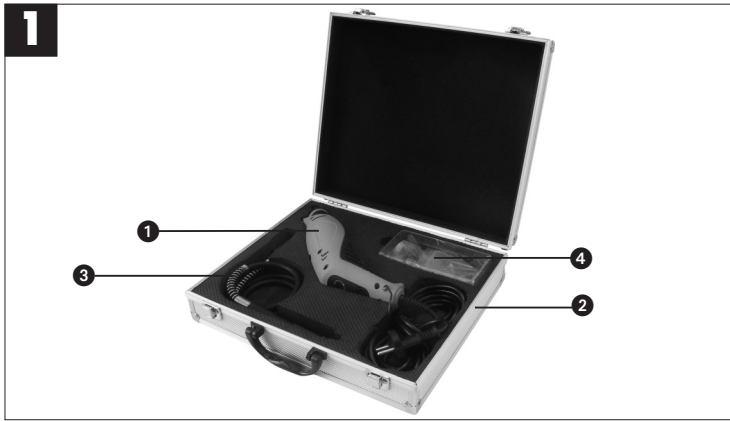
Art.-Nr.: 44.191.41

I.-Nr.: 01016

SG **160 AK**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓛ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓜ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓝ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓜ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓛ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečtíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓜ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓜ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓛ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓛ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓜ Vinsamlegast lesið notkunarleifiþeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna



**D****Sicherheitshinweise**


Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

**Das Schleif- und Gravurset ist zum Bohren, Schleifen, Entgraten, Polieren, Gravieren, Schneiden, Fräsen, Reinigen von Holz, Metall und Kunststoffen im Modellbau, Werkstatt und Haushalt ausgelegt. Verwenden Sie das Werkzeug und das Zubehör nur für die beschriebenen Anwendungen.**

**1. Lieferumfang (Abb. 1)**

- 1 Antriebseinheit
- 2 Alukoffer
- 3 flexible Welle
- 4 Satz Zubehöerteile

**2. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V - 50 Hz
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Spannbereich:	3 mm
Gerätegewicht (o. Verp.):	0,8 kg
Schalldruckpegel:	68,3 dB(A)
Schalleistungspegel:	79,3 dB(A)
Vibration $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 

**3. Gerätebeschreibung (Abb. 2)**

- 1 Ein/Aus-Schalter
- 2 Drehzahl-Regeltasten
- 3 Bohrfuttermutter
- 4 Arretierknopf für Bohrfutter
- 5 Display

**4. Inbetriebnahme**

- Stellen Sie sicher, daß die Antriebseinheit ausgeschaltet ist.
- Vergleichen Sie, ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie nun den Stecker des Multischleifers in die Steckdose.

**Einsetzen der verschiedenen Werkzeuge (Abb. 2)**

Vor dem Einsetzen der Werkzeuge (und vor jedem Werkzeugwechsel) die Antriebseinheit ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Drücken Sie den Arretierbolzen (4) und drehen Sie das Bohrfutter, bis der Bolzen einrastet
2. Lösen Sie nun die Bohrfuttermutter (3).
3. Das gewünschte Werkzeug bis zum Anschlag in die Spannhülse einsetzen und die Bohrfuttermutter (3) festschrauben.

**Ein/Aus-Schalter, Drehzahlregler (Abb. 2)**

Schalten Sie die Antriebseinheit mit dem Netzschalter (1) ein. Die gewünschte Drehzahl können Sie mit den Drehzahl-Regeltasten (2) einstellen.

Durch Drücken der Taste "+" erhöht sich die Drehzahl.  
Durch Drücken der Taste "-" verringert sich die Drehzahl.  
Die eingestellte Drehzahl können Sie dem Display (5) entnehmen.

Eingestellte Drehzahl = Anzeige x 1000

Die richtige Drehzahl ist vom eingesetzten Werkzeug und von dem zu bearbeitenden Material abhängig.

**Arbeitshinweise**

- Üben Sie nur mäßigen Druck auf das zu bearbeitende Werkstück aus, damit dieses mit gleichbleibender Drehzahl bearbeitet werden kann.
- Starker Druck beschleunigt den Arbeitsvorgang nicht sondern führt zum Abbremsen bzw. Stillstand der Antriebseinheit und somit zur Überlastung des Motors.
- Kleine Werkstücke sind zur eigenen Sicherheit mit einer Schraubzwinde oder einem Schraubstock zu sichern

**Hinweise zur Drehzahleinstellung**

- kleine Fräser/Schleifstifte: hohe Drehzahl
- große Fräser/Schleifstifte: niedrige Drehzahl
- Feinarbeiten/Gravieren: Antriebseinheit wie einen Kugelschreiber halten
- Grobarbeiten: Antriebseinheit wie einen Hammerstiel halten

**Verwendung der flexiblen Welle (Abb. 4)**

- Schrauben Sie den Ring vorne am Gerät ab
- Montieren Sie die flexible Welle am Multischleifer dabei die Innenachse (1) in das Bohrfutter (2) einsetzen und dieses festziehen.
- Schrauben Sie nun den Ring (3) am Multischleifer fest.

Schleifblatt: Zum Schleifen und Entgraten von Holz und Kunststoffen

Polierfilz: Zum Polieren von Messing, Zinn, Kupfer, usw. Auch in Verbindung mit Polierpasten.

Abziehstein: Zum Schärfen von Werkzeugen

**5. Wartung und Pflege**

Um die Lebensdauer des Werkzeuges zu verlängern, sollte dieses stets nach dem Gebrauch sorgfältig gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zur Reinigung.

**Achtung!**

**Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden reinigen Sie das Produkt nie mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

**6. Zubehör (Abb. 3)**

- |    |  |
|----|--|
| 1  | Schleifwalze                             |
| 2  | Aufsätze für Schleifwalze                |
| 3  | Abziehstein                              |
| 4  | Spanndorn für Schleif- und Trennscheiben |
| 5  | Trennscheiben                            |
| 6  | Schleifblätter                           |
| 7  | Halter für Filzpolierteller              |
| 8  | Filzpolierscheiben                       |
| 9  | Schleifstifte                            |
| 10 | Spannhülse                               |
| 11 | Bohrfutterschlüssel                      |
| 12 | Gravierstift                             |

Trennscheiben: Zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen. Dazu die Trennscheibe auf den Spanndorn befestigen.

Gravierstifte: Zum Gravieren von Glas und Metall zur Dekoration und Kennzeichnung.

Schleifstifte: In unterschiedlichen Schleifkopfformen. Zum Schleifen und Entgraten von Metall und Kunststoff.

GB

**Safety rules**


The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**The Grinding and Engraving Set is designed to perform drilling, grinding, deburring, polishing, engraving, cutting, milling and cleaning jobs on wood, metal and plastic in model-making, workshop and household applications. Use the tool and accessories only for those applications described.**

**1. Items supplied (Fig. 1)**

- 1 Drive unit
- 2 Aluminium case
- 3 Flexible shaft
- 4 Set of accessory parts

**2. Technical data**

Operating voltage of the drive unit:	230V ~ 50 Hz
Idle speed $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Clamping range:	3 mm
Weight of tool (without packing):	0,8 kg
Sound pressure level:	68,3 dB(A)
Sound power level:	79,3 dB(A)
Vibration $a_{wv}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Totally insulated	II / 

**3. Layout (Fig. 2)**

- 1 ON/OFF switch
- 2 Speed control buttons
- 3 Drill chuck nut
- 4 Locking knob for drill chuck
- 5 Display

**4. Using the tool for the first time**

- Make sure that the drive unit is switched off.
- Check that the mains voltage specified on the rating plate of the power supply unit is the same as your mains supply. Only then should you insert the plug of the power supply unit into a socket-outlet.

**Fitting the various tools (Fig. 2)**

Switch off the drive unit and disconnect it from the power supply unit each time before you insert a tool (and change a tool).

1. Press the button catch and turn the drill chuck until the pin latches in place.
2. Unscrew the drill chuck nut.
3. Insert the tool of your choice in the chuck sleeve as far as the stop and tighten the drill chuck nut.

**ON/OFF switch, speed controller (Fig. 2)**

Switch on the drive unit with the power switch (1). The required speed can be set with the speed control buttons (2).

Press the "+" button to increase the speed. Press the "-" button to decrease the speed. Refer to the display (5) for the set speed.

Set speed = Display x 1000

The correct speed depends on the tool used and the type of material being processed.

**Tips**

- Exert only moderate pressure on the workpiece and allow it to be processed at uniform speed.
- You will not finish your work sooner by exerting heavy pressure. On the contrary, heavy pressure will cause the drive unit to slow down or stop and will overload the motor.
- For your own safety, use a vise or screw clamp to secure small workpieces.

**Directions for use**

- With small milling cutters / grinding pins: Use a high speed.
- With large milling cutters / grinding pins: Use a low speed.
- Precision work / engraving: Hold the drive unit like a pen.
- Rough work: Hold the drive unit like a hammer.

**Using the flexible shaft (Fig. 4)**

- Unscrew the ring from the front of the machine
- Fit the flexible shaft to the multi-tool by inserting the internal shaft (1) into the chuck (2) and tightening it.
- Now tighten the ring (3) on the multi-tool.

## 5. Maintenance and cleaning

To prolong the life of your tool you should always clean it carefully after use. Do not use any solvents for cleaning purposes.

### Important!

**To rule out risk of injury to persons and damage to property, never clean the product in running water and certainly never clean it under high pressure.**

## Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 6. Accessories (Fig. 3)

- 1 Grinding head
- 2 Attachments for the grinding head
- 3 Whetstone
- 4 Clamping spindle for grinding and cutting-off wheels
- 5 Cutting-off wheel
- 6 Sanding/grinding paper
- 7 Holder for felt polishing disk
- 8 Felt polishing disks
- 9 Grinding pins
- 10 Sleeve
- 11 Drill chuck key
- 12 Engraving pin

**Cut-off wheels:** For cutting metal and plastic. Mount the cut-off wheel on the clamping spindle.

**Engraving pins:** For engraving decorations and identification marks in glass and metal

**Grinding pins:** Available in a variety of grinding head shapes. For grinding and deburring metal and plastic.

**Sanding disk:** For sanding and smoothing wood and plastic.

**Polishing felt:** For polishing brass, tin, copper, etc. Can also be used in conjunction with polishing paste.

**Whetstone:** For sharpening tools.

F

**Consignes de sécurité**


**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

**Le kit de ponçage et de gravure convient au perçage, au ponçage, à l'ébarbage, au polissage, à la gravure, à la coupe, au fraisage, au nettoyage du bois, du métal et des matières plastiques dans la construction de maquettes, dans les ateliers et le ménage. Utilisez les outils et les accessoires uniquement pour les applications décrites.**

**1. Etendue de la livraison (fig. 1)**

- 1 unité d'entraînement
- 2 coffre en aluminium
- 3 arbre souple
- 4 jeu d'accessoires

**2. Caractéristiques techniques**

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide no:	10.000 à 35.000 min <sup>-1</sup>
Plage de serrage:	3 mm
Poids de l'appareil (sans emballage):	0,8 kg
Niveau de pression acoustique:	68,3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique:	79,3 dB(A)
Vibration aw:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
A isolement de protection	II / 

**3. Description de l'appareil (fig. 2)**

- 1 interrupteur Marche/Arrêt
- 2 touches de régulation de la vitesse de rotation
- 3 écrou de mandrin de perceuse
- 4 bouton d'arrêt pour mandrin de perçage
- 5 affichage

**4. Mise en service**

- Assurez vous que l'unité d'entraînement est mise hors service.
- Vérifiez que la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation soit identique à celle sur place. Introduisez maintenant la fiche du bloc d'alimentation dans la prise de courant.

**Mise en place des différents outils (fig. 2)**

Mettez l'unité d'entraînement hors circuit et débranchez l'appareil avant toute mise en place des outils (et avant tout changement d'outils).

1. Appuyez sur le boulon de blocage et tournez le mandrin porte-foret jusqu'à ce que le boulon s'enclenche.
2. Dévissez maintenant l'écrou du mandrin porte-foret.
3. Placez l'outil que vous souhaitez dans la douille de serrage jusqu'à la butée et vissez bien l'écrou du mandrin porte-foret.

**interrupteur Marche/Arrêt, régulateur de vitesse de rotation (fig. 2)**

Mettez l'unité d'entraînement en circuit avec le commutateur principal (1). Vous pouvez régler la vitesse de rotation désirée via les touches de régulation de la vitesse de rotation (2).

En appuyant sur la touche « + », la vitesse augmente.

En appuyant sur la touche « - », la vitesse est réduite.

Vous verrez le nombre de tours réglé sur l'affichage (5).

Nombre de tours réglé = affichage x 1000

La vitesse de rotation correcte dépend de l'outil employé et du matériau à traiter.

**Instructions relatives au travail**

- N'exercez qu'une pression modérée sur la pièce à travailler pour assurer une vitesse de rotation égale pendant le traitement de la pièce.
- Une pression trop forte n'accélère pas le processus de travail mais provoque le freinage et/ou l'arrêt de l'unité d'entraînement et donc une surcharge du moteur.
- Pour votre propre sécurité, bloquez les petites pièces à travailler à l'aide d'un étau de menuisier ou d'un étau.

**Instructions relatives au réglage de la vitesse de rotation**

- Petites fraises/meules sur tige: haute vitesse de rotation
- Grandes fraises/meules sur tige: basse vitesse de rotation
- Travaux fins/gravure: maintenez l'unité d'entraînement comme un stylo



- Travaux grossiers: Maintenez l'unité d'entraînement comme un manche de marteau

#### Application de l'arbre souple (fig. 4)

- Dévissez la rondelle avant de l'appareil
- Montez l'arbre souple sur la ponceuse universelle en introduisant l'arbre intérieur (1) dans le mandrin (2) et serrez-le à fond.
- Vissez alors la rondelle (3) pour la fixer sur la ponceuse universelle.

#### 5. Maintenance et entretien

Pour augmenter la durée de vie de l'outil, il est recommandé de le nettoyer toujours soigneusement après l'emploi. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer l'outil.

#### Attention!

**A cause de risques de dommages matériels et de blessures corporelles, ne nettoyez jamais l'outil à l'eau courante, en particulier jamais sous haute pression.**

#### 6 Accessoires (fig. 3)

- rouleau de meulage/ponçage
- embouts pour rouleau de meulage/ponçage
- pièce à repasser
- tige de serrage pour disques abrasifs et meules tronçonneuses
- meules tronçonneuses
- feuilles abrasives
- support pour plateau de polissage en feutre
- disque à polir en feutre
- meules sur tiges
- manchon de serrage
- clé du mandrin
- pointe à graver

Meules de tronçonnage: Pour découper les métaux et les matières plastiques. A cet effet, fixez la meule de tronçonnage sur la broche de serrage.

Pointes à graver: Pour la décoration et l'apparition de la marque sur le verre et le métal par gravure.

Tiges à meule: Sous formes de tête portemeule variées. Pour meuler et ébarber le métal et la matière plastique.

Feuille abrasive: Pour meuler et ébarber le bois et les matières plastiques.

Disques à polir en feutre: Pour polir le laiton, l'étain, le cuivre etc. Egalement appropriés pour l'utilisation avec des pâtes à polir.

Pierre d'affûtage: Pour affûter les outils.

#### Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E****Instrucciones de seguridad**


Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**El juego de desbarbadora y grabadora se ha diseñado para taladrar, lijar, desbarbar, pulir, grabar, cortar, fresar y para la limpieza de madera, metal y materiales sintéticos utilizados en la fabricación de modelos y maquetas, taller y menaje. Utilice la herramienta y los accesorios sólo para las aplicaciones descritas.**

**1. Piezas suministradas (fig. 1)**

- 1 Unidad motriz
- 2 Maletín de aluminio
- 3 Eje flexible
- 4 Juego de piezas de recambio

**2. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V - 50 Hz
Velocidad en vacío $n_0$ :	10.000 - 35.000 $\text{min}^{-1}$
Capacidad de sujeción	3 mm
Peso del aparato (sin embalaje)	0,8 kg
Nivel de presión acústica	68,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica	79,3 dB(A)
Vibración $a_w$ :	< 2,5 $\text{m/s}^2$
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 

**3. Descripción del aparato (fig. 2)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botones reguladores de la velocidad
- 3 Tuerca del portabrocas
- 4 Botón de detención para el portabrocas
- 5 Display

**4. Puesta en marcha**

- Asegúrese de que la unidad motriz esté desconectada.
- Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufe el aparato.

**Colocación de las diferentes herramientas (fig. 2)**

Antes de colocar las herramientas en su sitio (y antes de cada cambio de herramientas), deberá apagar y desenchufar la unidad motriz.

1. Presione el perno de detención y gire el portabrocas hasta que el perno se quede enclavado
2. Afloje entonces la tuerca del portabrocas.
3. Coloque la herramienta escogida hasta el tope del manguito de sujeción y termine de atornillar la tuerca del portabrocas.

**Interruptor ON/OFF, regulador de velocidad (fig. 2)**

Conectar la unidad motriz con el interruptor de red (1). Ajustar la velocidad deseada con los botones reguladores (2) previstos para ello.

Pulsando la tecla "+" se aumenta la velocidad. Pulsando la tecla "-" se reduce la velocidad. Se puede consultar la velocidad ajustada en el display (5).

Velocidad ajustada = indicador x 1000

La velocidad ideal depende de la herramienta acoplada y del material a trabajar.

**Instrucciones relativas al trabajo**

- Ejerza una presión moderada sólo sobre la pieza que desea trabajar para asegurar una velocidad de rotación igual mientras trabaja.
- Una mayor presión no acelera el proceso de trabajo, sino que frena o detiene la unidad motriz y, con ello, provoca la sobrecarga del motor.
- Para su seguridad personal, fije las piezas pequeñas mediante un tornillo de banco o de apriete

**Instrucciones para el ajuste de la velocidad**

- herramientas de fresado pequeñas/muelas de espiga: alta velocidad
- herramientas de fresado grandes/muelas de espiga: escasa velocidad
- Trabajos de precisión y grabados: sujete la unidad motriz como si fuera un bolígrafo
- trabajos en grueso: sujete la unidad motriz como si fuera el mango de un martillo

**Uso del eje flexible (fig. 4)**

- Desatornille el anillo de la parte delantera del aparato
- Proceda al montaje del eje flexible a la lijadora múltiple, introduciendo el eje interior (1) en el portabrocas (2) y fijelo.
- A continuación, atornille el anillo (3) fijándolo a la lijadora múltiple.

**5. Mantenimiento y cuidados**

Limpie a fondo la herramienta después de cada aplicación para prolongar su duración. No utilice disolventes para limpiarla.

**¡Atención!**

**Para evitar provocar daños personales y materiales, no limpie nunca la herramienta con agua corriente, y mucho menos con agua a presión.**

**6. Accesorios (fig. 3)**

- 1 Muela abrasiva
- 2 Adaptadores para la muela abrasiva
- 3 Piedra para repasar
- 4 Mandril de sujeción para muelas para lijar y de tronzar
- 5 Muelas de tronzar
- 6 Hoja para lijar
- 7 Soporte para el disco de fieltro para pulir
- 8 Muelas de fieltro para pulir
- 9 Barritas de abrasivo
- 10 Manguito de sujeción
- 11 Llave portabrocas
- 12 Punta para grabar

**Muelas de tronzar:** Para cortar metales y plásticos. Para ello, debe fijar la muela para tronzar en el mandril de sujeción.

**Puntas para grabar:** Para grabar cristal y metal para decoración y para marcas.

**Barritas de abrasivo:** En diferentes formas de cabezal. Para lijar y desbarbar metal y plástico.

**Hoja lijadora:** Para lijar y desbarbar madera y plásticos.

**Fieltro para pulir:** Para pulir latón, cinc, cobre, etc. Se puede combinar con pastas para pulir.

**Piedra de repasar:** Para afilar herramientas

**Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Il set di rettifica e di incisione è concepito per trapanare, levigare, sbavare, lucidare, incidere, tagliare, fresare, pulire legno, metallo e materie plastiche nell'hobbyistica, in officina e in casa usando gli utensili e gli accessori corrispondenti alle applicazioni descritte.

### 1. Elementi forniti (Fig. 1)

- 1 Unità di azionamento
- 2 Valigetta in alluminio
- 3 Albero flessibile
- 4 Kit di accessori

### 2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Numero di giri a vuoto $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Range di asportazione:	3 mm
Peso dell'utensile (senza imballo):	0,8 kg
Livello di pressione acustica:	68,3 dB(A)
Livello di potenza acustica:	79,3 dB(A)
Vibrazione $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
con isolamento di protezione	II /

### 3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 2)

- 1 Interruttore di ON/OFF
- 2 Tasti di regolazione del numero di giri
- 3 Dado di bloccaggio mandrino per punte da trapano
- 4 Pulsante di bloccaggio mandrino per punte da trapano
- 5 Display

### 4. Messa in esercizio

- Assicuratevi che l'unità di azionamento sia disinserita.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella effettiva della rete. Inserite la spina dell'alimentatore nella presa di corrente.

### Montaggio dei diversi utensili (Fig. 2)

Prima di inserire gli utensili (e ogni volta prima di sostituire l'utensile) spegnere l'unità di azionamento e staccarla dall'alimentatore.

1. Premete la spina di arresto e ruotate la pinza serrapunta fino a quando la spina scatta in posizione.
2. Allentate ora il dado della pinza serrapunta.
3. Inserire l'utensile desiderato nella bussola di serraggio fino alla battuta e serrare il dado della pinza serrapunta.

### Interruttore ON/OFF Regolatore del numero di giri (Fig. 2)

Accendete l'unità di azionamento tramite l'interruttore di rete (1). Il numero di giri desiderato può essere impostato con i tasti di regolazione (2).

Premendo il tasto „+“ si aumenta il numero dei giri. Premendo il tasto „-“ si diminuisce il numero dei giri. Il numero dei giri impostato potete leggerlo sul display (5).

Numero dei giri impostato = indicatore x 1000

Il giusto numero di giri dipende dall'utensile utilizzato e dal materiale da lavorare.

### Suggerimenti per il lavoro

- Non esercitate una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare in modo che la lavorazione possa avvenire sempre con lo stesso numero di giri.
- Una pressione eccessiva non accelera il lavoro, ma frena o blocca l'unità di azionamento e causa quindi un sovraccarico del motore.
- Per la vostra sicurezza i pezzi piccoli da lavorare devono venire fissati con un morsetto a C o con una morsa a vite.

### Avvertenze per l'impostazione del numero dei giri

- Frese /molette a gambo piccole: alto numero di giri
- Frese /molette a gambo grandi: basso numero di giri
- Lavori di rifinitura/incisioni: tenere l'unità di azionamento come una penna
- Lavori grossolani: tenere l'unità di azionamento come il manico di un martello



#### Uso dell'albero flessibile (Fig. 4)

- Svitare l'anello che si trova sul lato anteriore dell'apparecchio
- Montare l'albero flessibile sulla levigatrice multiuso, inserendo l'asse interno (1) nel mandrino per punte da trapano (2) e serrarlo per bene.
- Avvitare adesso l'anello (3) sulla levigatrice multiuso.

#### 5. Manutenzione

Per mantenere a lungo l'efficienza dell'utensile è necessario pulirlo ogni volta con cura dopo l'uso. Non usare solventi per la pulizia.

##### Attenzione!

**Visto il pericolo per persone e cose non pulite mai il prodotto con acqua corrente né tantomeno con l'idropulitrice.**

#### 6. Accessori (Fig. 3)

- 1 Griglia di levigatura
- 2 Accessori per griglia di levigatura
- 3 Mola per affilare
- 4 Mandrino per mole per sgrossare e per troncare
- 5 Mole per troncare
- 6 Dischi abrasivi
- 7 Supporto per platorello per feltro per lucidare
- 8 Dischi in feltro per lucidare
- 9 Mollette a gambo
- 10 Bussola di serraggio
- 11 Chiave del mandrino per punte da trapano
- 12 Punta per incidere

Dischi per troncare: per tagliare metalli e materie plastiche, fissando il disco sul mandrino.

Mollette per incidere: per incidere vetro e metallo nell'eseguire decorazioni e marcature.

Mollette a gambo: con punta di forma diversa, per rettificare e sbavare metalli e materie plastiche.

Foglio abrasivo: per smerigliare e sbavare legno e materie plastiche.

Feltro per lucidare: per lucidare ottone, stagno, rame ecc., anche usando paste abrasive.

Pietra per affilare: per affilare gli utensili.

#### Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK

## Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Slibe- og gravørsættet er beregnet til boring, slibning, affasning, polering, gravering, skæring, savning, pudsning af træ, metal og kunststoffer i modelbygning, værksted og husholdning. Anvend kun værktøjet og tilbehøret til de beskrevne anvendelser.

### 1. Leveringen omfatter (fig. 1)

- 1 Drivenhed
- 2 Aluminiumskuffert
- 3 Bøjelig aksel
- 4 Tilbehørssæt

### 2. Tekniske data

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Tomgangshastighed n <sub>0</sub> :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Spændeområde:	3 mm
Apparatets vægt (uden emballage):	0,8 kg
Lydtrykniveau	68,3 dB(A)
Lydeffektniveau	79,3 dB(A)
Vibration aw:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Beskyttelsesisolering	II / □

### 3. Oversigt over apparatet (fig. 2)

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Hastigheds-reguleringstaster
- 3 Møtrik til borepatron
- 4 Låsehoved til borepatron
- 5 Display

### 4. Ibrugtagning

- Vær sikker på, at drevenheden er slået fra.
- Sammenlign, om den angivne netspænding på netenhedens typeskilt stemmer overens med den eksisterende netspænding. Stik så netenhedens stik i stikkontakten.

### Isætning af forskelligt værktøj (fig. 2)

Sluk for drevenheden og træk stikket ud af netenheden før isætning af værktøjet (og for hvert værktøjsskift).

1. Tryk på låsebolten og drej borepatronen, indtil bolten kommer i indgreb.
2. Skru nu borepatronsmøtrikken af.
3. Isæt det ønskede værktøj i spændebøsningen til anslaget og skru borepatronsmøtrikken fast.

### Tænd/Sluk-knap, hastighedsregulator (fig. 2)

Slut drivenheden til med netafbryderen (1). Det ønskede omdrejningstal kan indstilles med hastigheds-reguleringstasterne (2).

Ved at trykke på „+“-tasten øger du omdrejningstallet.

Ved at trykke på „-“-tasten reducerer du omdrejningstallet.

Det indstillede omdrejningstal kan aflæses på displayet (5).

Indstillet omdrejningstal = visning x 1000

Det rigtige omdrejningstal afhænger af, hvilket værktøj der anvendes, og hvilket materiale der skal bearbejdes.

### Arbejdsanvisninger

- Udøv kun moderat tryk på emnet, der skal bearbejdes, så dette kan bearbejdes med uforandret omdrejningstal.
- Hårt tryk fremskynder ikke arbejdsprocessen, men medfører derimod, at drevenheden nedsætter hastigheden eller standser, og at motoren overbelastes.
- Små arbejdsemner skal for egen sikkerheds skyld sikres med en skruetvinge eller en skruestik.

### Anvisninger til indstilling af omdrejningstal

- lille fræser/slibestift: højt omdrejningstal
- stor fræser/slibestift: lavt omdrejningstal
- Finbearbejdning/gravering: Hold drevenheden som en kuglepen.
- Grovbearbejdning: Hold drevenheden som et hammerskaft.

### Anvendelse af fleksibel aksel (fig. 4)

- Skru ringen foran på maskinen af
- Sæt den fleksible aksel på multisliberen, idet inderakslen (1) sættes ind i borepatronen (2),

hvorefter denne spændes til.

- Nu skrues ringen (3) på multisliberen.

## 5. Vedligeholdelse og pleje

For at forlænge værktøjets levetid skal det altid rengøres omhyggeligt efter brug. Brug ikke opløsningsmidler til rengøringen.

### Vigtigt!

**Rengør aldrig produktet med rindende vand, specielt ikke under højtryk, på grund af risikoen for skader på person og materiel.**

## 6. Tilbehør (fig. 3)

- 1 Slibevalse
- 2 Påsatse til slibevalse
- 3 Hvæssesten
- 4 Opspændingsdorn til slibe- og skæreskiver
- 5 Skæreskiver
- 6 Slibeblade
- 7 Holder til filtpolerskiver
- 8 Filtpolerskiver
- 9 Slibestifter
- 10 Klæmbøsning
- 11 Nøgle til borepatron
- 12 Graveringsstift

**Skæreskiver:** Til skæring af metaller og kunststoffer. Fastgør skæreskiven på dommen.

**Graverstifter:** Til gravering af glas og metal til dekoration og mærkning.

**Slibestifter:** I forskellige slibehovedformer. Til slibning og afgratning af metal og kunststof.

**Slibeblad:** Til slibning og afgratning af træ og kunststoffer.

**Polerfilt:** Til polering af messing, tin, kobber, osv. Også i forbindelse med polerpasta.

**Hvæssesten:** Til skærpnng af værktøj.

## Reservebestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

S

## Säkerhetsanvisningar


Gällande säkerhetsanvisningar finns i bifogat häfte.

**Slip- och gravyrsetet är avsett för borrar, slipning, gradning, polering, gravering, skärning, fräsning, rengöring av trä, metall, plastmaterial för modellbygge, verkstad och hushåll. Använd endast verktyget och dess tillbehör till sådana användningar som beskrivs.**

## 1. Leveransomfattning (bild 1)

- 1 Maskin
- 2 Aluminiumväska
- 3 Böjlig axel
- 4 Sats med tillbehörsdelar

## 2. Tekniska data

Nätspänning:	230 V ~ 50 Hz
Tomgångsvarvtal $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Spännvidd:	3 mm
Maskinens vikt (utan förp.):	0,8 kg
Ljudtrycksnivå:	68,3 dB(A)
Ljudeffektnivå:	79,3 dB(A)
Vibration $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Skyddsisoleras	II / 

## 3. Beskrivning av maskinen (bild 2)

- 1 Strömbrytare
- 2 Varvtalsreglage
- 3 Chuckmutter
- 4 Spärrknopp för chuck
- 5 Display

## 4. Användning

- Kontrollera att maskinen har slagits ifrån.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Anslut därefter multislipens stickkontakt till vägguttaget.

## Använda olika verktyg (bild 2)

Innan verktygets sätts in (och varje gång innan verktyget byts ut) måste du slå ifrån maskinen och dra ut stickkontakten.

1. Tryck in spärrknappen (4) och vrid runt chucken tills knappen snäpper in.
2. Lossa sedan på chuckens mutter (3).
3. Sätt in avsett verktyg i spärrhylsan tills det tar emot och dra sedan åt chuckens mutter (3).

## Strömbrytare, varvtalsreglage (bild 2)

Slå på maskinen med strömbrytaren (1). Ställ in önskat varvtal med varvtalsreglaget (2).

Tryck på knappen "+" för att höja varvtalet. Tryck på knappen "-" för att sänka varvtalet. Inställt varvtal visas på displayen (5).

Inställt varvtal = visat värde x 1000

Korrekt varvtal är beroende av verktyget som används och materialet som ska bearbetas.

## Användningstips

- Tryck inte för hårt mot detaljen som ska bearbetas. Detaljen ska bearbetas med konstant varvtal.
- Större tryck innebär inte att du blir färdig fortare, utan leder till att maskinen bromsas ned eller stannar, dvs. motorn överbelastas.
- För din egen säkerhet ska små detaljer fixeras med en skruvtving eller i ett skruvstycke.

## Instruktioner för inställning av varvtalet

- Små fräsverktyg/slipstift: Högt varvtal
- Stora fräsverktyg/slipstift: Lågt varvtal
- Finarbeten/gravering: Håll maskinen som en kulspetspenna
- Grovarbeten: Håll maskinen som en hammare

## Använda den böjliga axeln (bild 4)

- Skruva av ringen framtill på maskinen.
- Montera den böjliga axeln på multislipen: Skjut in inneraxeln (1) i chucken (2) och dra sedan åt chucken.
- Skruva sedan ringen (3) på multislipen och dra åt hårt.



## 5. Underhåll och skötsel

För att du ska få glädje av verktyget under så lång tid som möjligt ska det alltid rengöras noggrant efter varje användningstillfälle. Rengör inte med lösningsmedel.

### Obs!

**På grund av risken för personskador och materiella skador får produkten aldrig rengöras under rinnande vatten, särskilt inte under högtryck.**

## Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 6. Tillbehör (bild 3)

- 1 Slipvals
- 2 Adaptrar till slipvals
- 3 Skärpsten
- 4 Spännorm för slip- och kapskivor
- 5 Kapskivor
- 6 Slipblad
- 7 Hållare för platta avsedd för polerskiva av filt
- 8 Polerskiva av filt
- 9 Slipstift
- 10 Spännhylsa
- 11 Chucknyckel
- 12 Gravyrstift

**Kapskivor:** För skärning i metall och plastmaterial. Montera en kapskiva på spännormen.

**Gravyrstift:** För gravering av glas och metall för dekoration och märkning.

**Slipstift:** Finns med olika typer av spetsar. För slipning och gradning av metall och plastmaterial.

**Slipblad:** För slipning och gradning av trä och plastmaterial.

**Polerfilt:** För polering av mässing, tenn, koppar osv. Kan även användas i kombination med polerpasta.

**Skärpsten:** För vässning av verktyg.

FIN

## Turvallisuusohjeet


Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**Hioma- ja kaiverrussarja soveltuu puun, metallin ja muovien poraamiseen, hiomiseen, jäysteenpoistoon, kiilloitukseen, kaiverrukseen, leikkaamiseen, jyrsintään ja puhdistukseen mallirakennuksessa, verstaassa tai kotitalouksissa. Käytä työkalua ja sen lisävarusteita vain yllä kuvattuun tarkoitukseen.**

### 1. Toimitukseen kuuluu (kuva 1)

- 1 moottoriyksikkö
- 2 alumiinilaukku
- 3 joustava akseli
- 4 varustesarja

## 2. Tekniset tiedot

Verkköjännite	230 V ~ 50 Hz
Joutokäyntikierrosluku $n_0$	10000 - 35000 min <sup>-1</sup>
Kiinnitysalue	3 mm
Laitteen paino (ilman laukkuja)	0,8 kg
Melunpaineen taso	68,3 dB(A)
Melun tehotosa	79,3 dB(A)
Tärinä $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Suojaeristetty	II / 

### 3. Laitteen kuvaus (kuva 2)

- 1 Päälle/pois-katkaisin
- 2 Kierrosluvun säätönäppäimet
- 3 Poranistukkamutteri
- 4 Poranistukan lukitusnappi
- 5 Näyttö

### 4. Käyttöönotto

- Varmistu siitä, että voimansiirto on sammutettu.
- Tarkista, että verkkolaitteen tyyppikilpeen merkitty jännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä. Työnnä sitten verkkolaitteen pistoke pistorasiaan.

### Eri työkalujen liittäminen (kuva 2)

Ennen työkalujen liittämistä (ja ennen jokaista työkalun vaihtoa) on voimansiirtoyksikkö sammutettava ja verkkolaite irroitettava sähköverkosta.

1. Paina lukituspulttia ja käännä poranistukkaa, kunnes pultti napsahtaa paikalleen.
2. Irrota sitten poranistukan mutteri.
3. Työnnä haluttu työkalu kiinnitysholkkiin vasteeseen asti ja kiristä poranistukan mutteri.

### Päälle/pois-katkaisin, kierrosluvun säädin (kuva 2)

Käynnistä moottoriyksikkö verkkokatkaisimella (1). Haluamasi kierrosluvun voit säätää kierrosluvun säätönäppäimillä (2).

Painamalla näppäintä "+" kierrosluku nousee. Painamalla näppäintä "-" kierrosluku laskee. Säädetyt kierrosluvun voit nähdä näytöstä (5).

Säädetty kierrosluku = näyttö x 1000

Oikea kierrosluku on riippuvainen käytettävästä työkalusta ja työstettävästä materiaalista.

### Työskentelyohjeita

- Älä paina työkalua liian voimakkaasti työkappaleeseen, jotta sen työstö sujuu tasaisella kierrosluvulla.
- Voimakas paine ei nopeuta työtä, vaan johtaa voimansiirtoyksikön jarrutukseen tai jopa pysähtymiseen, josta seuraa moottorin ylikuormitus.
- Kiinnitä pienet työkappaleet oman turvallisuutesi vuoksi ruuvipihtien tai ruuvipuristimen avulla.

### Kierrosluvun säätöohjeita

- pienet jyrsin/hiomapaukot: suuri kierrosluku
- suuret jyrsin/hiomapaukot: alhainen kierrosluku
- hienotyöstö/kaivertaminen: pidä voimansiirtoyksikköä kuin kuulakärkikynää
- karkea työstö: pidä voimansiirtoyksikköä kuin vasaranvartta

### Joustavan akselin käyttö (kuva 4)

- Ruuvaa laitteen etusivulla oleva rengas irti
- Asenna joustava akseli monitoimihiomakoneeseen, pane tällöin sisäakseli (1) poran istukkaan (2) ja kiristä se kiinni.
- Ruuvaa sitten rengas (3) kiinni monitoimihiomakoneeseen.

## 5. Huolto ja hoito

Työkalun eliniän pidentämiseksi on se puhdistettava aina käytön jälkeen huolellisesti. Älä käytä puhdistukseen liuotusaineita.

### Huomio!

**Henkilö- ja tavarahinkojen välttämiseksi ei laitetta tule koskaan puhdistaa juoksevalla vedellä eikä missään tapauksessa painesuihkulla.**

## Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 6. Varusteet (kuva 3)

- 1 Hiomatela
- 2 Hiomatelan lisäosat
- 3 Hiomakivi (kovasin)
- 4 Hioma- ja katkaisulaikkojen kiinnitystuurna
- 5 Katkaisulaikat
- 6 Hiomapaperit
- 7 Huopakiihottuslautasen pidike
- 8 Huopakiihottuslaikat
- 9 Hiomapuikot
- 10 Kiinnityshokit
- 11 Poranistukan avain
- 12 Kaiverruspuikko

Katkaisulaikat:	Metallin ja muovin leikkaamiseen. Kiinnitä katkaisulaikka tätä varten kiinnitystappiin.
Kaiverruspuikot:	Lasin ja metallin koristeiden tai tunnusten kaivertamiseen.
Hiomapuikot:	Hiomapäissä eri muodot. Metallin ja muovin hiontaan ja purseenpoistoon.
Hiomalevy:	Puun ja muovin hiontaan ja purseenpoistoon.
Kiihottushuopa:	Messingin, tinan, kuparin jne. kiilloittamiseen. Sopii käytettäväksi myös kiilloitustahnan kera.
Kovasin:	Työkalujen teroittamiseen.

HR

**Sigurnosne napomene**


Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**Komplet za brušenje i graviranje namijenjen je za brušenje, brušenje, skidanje srhova, poliranje, graviranje, rezanje, glodanje, čišćenje drva, metala i plastike u modelarstvu, radionici i domaćinstvu. Alat i pribor koristite samo za opisane namjene.**

**1. Opseg isporuke (sl. 1)**

- 1 pogonska jedinica
- 2 aluminijski kofer
- 3 fleksibilno vratilo
- 4 komplet dijelova pribora

**2. Tehnički podaci**

Napon mreže:	230 V- 50 Hz
Broj okretaja praznog hoda $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Područje stezanja:	3 mm
Težina uredjaja (bez pakovanja)	0,8 kg
Razina zvučnog tlaka:	68,3 dB (A)
Razina buke:	79,3 dB (A)
Vibracija $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II / 

**3. Opis uredjaja (sl. 2)**

- 1 sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 tipke za regulaciju broja okretaja
- 3 matica zaglavnika za svrdlo
- 4 gumb za aretaciju zaglavnika za svrdlo
- 5 zaslon

**4. Puštanje u rad**

- Provjerite je li isključena pogonska jedinica.
- Usporedite odgovara li postojeći mrežni napon podacima navedenima na pločici. Sad utaknite utikač višenamjenske brusilice u utičnicu.

**Korištenje različitih alata (sl. 2)**

Prije korištenja alata (i prije svake zamjene alata) isključite pogonsku jedinicu i izvucite mrežni utikač.

1. Pritisnite aretacijski klin (4) i okrećite zaglavnik za svrdlo dok klin ne dosjedne.
2. Sad otpustite maticu zaglavnika za svrdlo (3).
3. Željeni alat umetnite do graničnika u steznu čahuru i pritegnite maticu zaglavnika za svrdlo (3).

**Sklopka za uključivanje/isključivanje, regulator broja okretaja (sl. 2)**

Uključite pogonsku jedinicu pomoću mrežne sklopke

- (1). Željeni broj okretaja možete podesiti na regulatoru (2).

Pritiskom na tipku "+" broj okretaja se povećava.

Pritiskom na tipku "-" broj okretaja se smanjuje.

Podešeni broj okretaja možete vidjeti na zaslonu (5).

Podešeni broj okretaja = prikaz x 1000

Točan broj okretaja ovisi o korištenom alatu i materijalu koji se obrađuje.

**Napomene za rad**

- Obradivani radni komad pritisćite samo umjereno tako da se može obradivati s kontinuiranim brojem okretaja.
- Jak pritisak ne ubrzava radni proces nego dovodi do kočenja odnosno zaustavljanja pogonske jedinice i na taj način do preopterećenja motora.
- Male radne komade osigurajte zbog vlastite sigurnosti stegačem za vijke ili škripcem.

**Napomene za podešavanje broja okretaja**

- mala glodala/brusni trnovi: velik broj okretaja
- velika glodala/brusni trnovi: mali broj okretaja
- fini radovi/graviranje: pogonsku jedinicu držite kao kemijsku olovku
- grubi radovi: pogonsku jedinicu držite kao držak čekića

**Primjena fleksibilnog vratila (sl. 4)**

- Odmignite prsten s prednje strane uredjaja
- Montirajte fleksibilno vratilo na višenamjensku brusilicu i pritom umetnite unutarnju osovinu (1) u zaglavnik za svrdlo (2) i pritegnite ga.
- Sad vijcima pričvrstite prsten (3) na višenamjensku brusilicu.

## 5. Njega i održavanje

Da biste produžili vijek trajanja alata, odmah ga nakon uporabe pažljivo očistite. Za čišćenje ne koristite otapala.

### Pažnja!

**Zbog moguće opasnosti za ljude i nastanak materijalnih šteta, nikad ne čistite proizvod tekućom vodom, a naročito ne pod visokim pritiskom.**

## Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 6. Pribor (sl. 3)

- |    |  |
|----|--|
| 1  | brusni vijak                           |
| 2  | umeci za brusni valjak                 |
| 3  | brusni kamen                           |
| 4  | trn za stezanje brusnih i reznih ploča |
| 5  | rezne ploče                            |
| 6  | brusni listovi                         |
| 7  | držač tanjura za poliranje od filca    |
| 8  | ploče za poliranje od filca            |
| 9  | brusni trnovi                          |
| 10 | stezna čahura                          |
| 11 | ključ zaglavnika za svrdlo             |
| 12 | trn za graviranje                      |

Rezne ploče: Za rezanje metala i plastike. Za tu namjenu rezne ploče pričvrstite na stezni trn.

Trnovi za graviranje: za graviranje stakla i metala u svrhu dekoracije i označavanja.

Trnovi za brušenje: u različitim oblicima brusnih glava. Za brušenje i uklanjanje srhova s metala i plastike.

Brusni list: za brušenje i uklanjanje srhova s drva i plastike.

Filc za poliranje: za poliranje mjedi, kositra, bakra itd. Također se koristi zajedno s pastama za poliranje.

Brusni kamen: za oštrenje alata

H

**Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskékben találhatóak.

A csiszoló - és gravur - szet modellezésnél, műhejben és a háztartásban fa, fém és műanyag fúrásra, csiszolásra, sorjátlanításra, polírozásra, vésésre, vágásra, maratásra, tisztításra van méretezve. A szerszámot és a tartozékokat csak a leírt alkalmazásra használja.

**1. A szállítás terjedelme (1-es ábra)**

- 1 Meghajtóegység
- 2 Alukoffer
- 3 flexibilis henger
- 4 Tartozék rész készlet

**2. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Üresjáratú fordulatszám $n_0$ :	10.000 - 35.000 /perc
Fogathatáskör:	3 mm
A gép súlya (csomagolás nélkül):	0,8 kg
Hangnyomásmérték:	68,3 dB (A)
Hangteljesítménymérték:	79,3 dB (A)
Vibrálás:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
védőjelölés	II /

**3. A készülék leírása (2-es ábra)**

- 1 Be/Ki-kapcsoló
- 2 Fordulatszám-szabályozó taszterek
- 3 Fúrótokmányanya
- 4 Rögzítőgomb a fúrótokmányhoz
- 5 Display

**4. Üzembe helyezés**

- Biztosítsa, hogy a meghajtási egység ki van kapcsolva
- Hasonlítsa össze, hogy a hálózati gép típus tábláján megadott hálózati feszültség a meglévő hálózati feszültséggel megegyezik e. Ezek után dugja a hálózati gép dugóját a hálózati dugaszoló aljzatba.

**A különböző szerszámok behelyezése (2-es ábra)**

A szerszámok felszerelése előtt (és minden szerszámcseré előtt) a hajtóegységet ki kell kapcsolni és a hálózati gépnél levenni a hálózatról.

1. Nyomja le az 1-es rögzítő csapot és fordítsa a fúrótokmányt míg a csap bekattan.
2. Ezután engedje meg a fúrótokmányanyát.
3. A kívánt szerszámot ütközésig a feszítőhüvelybe rakni és a fúrótokmányanyát szorosra csavarozni.

**Be/Ki-kapcsoló, fordulatszám szabályozó (2-es ábra)**

Kapcsolja a hálózati kapcsolóval (1) be a meghajtóegységet. A fordulatszám szabályozó taszterek (2) által tudja beállítani a kívánt fordulatszámot.

A "+" taszter nyomása által növekszik a fordulatszám.  
A "-" taszter nyomása által csökken a fordulatszám.  
A displayon (5) leolvasható a beállított fordulatszám.

Beállított fordulatszám = jelzés x 1000

A helyes fordulatszám az alkalmazott szerszámtól és a megdolgozásra előrelátott anyagtól függ.

**Munkautalások**

- Egy állandó fordulatszámmal való megmunkálás érdekében, csak mérsékelt nyomást gyakoroljon a munkadarabra.
- Az erős nyomás nem gyorsítja meg a megmunkálási műveletet, hanem lefékezéshez illetve a meghajtóegység leállításához és ezáltal a motor túlterheléséhez vezet
- Saját biztonsága érdekében biztosítsa a kis munkadarabokat szorítócsavarral vagy satuval.

**Utalások a fordulatszám beállításához**

- kis maró/ csiszoló ceruzák: magas fordulatszám
- nagy maró/ csiszoló ceruzák alacsony fordulatszám
- Finom munka / gravírozás: a meghajtó egységet mint egy golyóstollat tartani
- Durvamunkák a drótkéfével: a meghajtóegységet mint egy kalapácsnyelet tartani

**A flexibilis tengely használata (4-es ábra)**

- Csavarozza le a készüléken elől levő gyűrűt.
- Szerelje fel a flexibilis tengelyt a multicisizolóra, ennél dugja a belső tengelyt (1) a fúrótkmányba (2) be és húzza szorosra.
- Ezután csavarozza szorosra a multicisizolón levő gyűrűt (3).

Polírozó nemez

Sárgaréz, cin, vörösréz stb. polírozásához. Együtt a polírozó pasztákkal is.

Köszörűkő

A szerszámok élesítéséhez.

**5. Karbantartás és ápolás**

A szerszám élettartamának a meghosszabbítása érdekében ezt minden használat után meg kell figyelmesen tisztítani. Ne használjon oldószereket a tisztításhoz.

**Figyelem!**

**A személyek és a dolgok sérülés veszélye miatt, soha ne tisztítsa a terméket folyó vízzel, különösen ne, magasnyomás alatt.**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**6. Tartozék (3-as ábra)**

- 1 Köszörűlő henger
- 2 Toldatok a köszörűlő hengerhez
- 3 Köszörűkő
- 4 Feszítőtüske a köszörű- és szétválasztótárcsákhoz
- 5 Szétválasztótárcsák
- 6 Köszörűlapok
- 7 Tartó a filcpolírozó tányérhoz
- 8 Filcpolírozó tárcsák
- 9 Köszörűceruzák
- 10 Szorítóhüvely
- 11 Fúrótkmánykulcs
- 12 Gravírozóceruza

Szétválasztókorongok Fémek és műanyagok vágásához. Ehhez a művelethez a szétválasztókorongot a szorítóhüvelyre kell erősíteni.

Vésőceruzák Üveg és fém, díszítés és ismertetőjel gravírozásához.

Csiszolóceruzák Különböző csiszolófej formákban. Fém és műanyag csiszolásához és sorjatalánításához.

Csiszolólapp Fa és műanyagok csiszolásához és sorjatalánításához.

**Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**Brusná a rycí souprava je konstruována pro vrtání, broušení, odstraňování otřepů, leštění, rytí, řezání, frézování, čištění dřeva, kovu a plastů v modelářství, dílně a domácnosti. Používejte nástroj a příslušenství pouze pro popsaná použití.**

**1. Rozsah dodávky (obr. 1)**

- 1 Hnací jednotka
- 2 Hliníkový kufrík
- 3 Flexibilní hřídel
- 4 Sada příslušenství

**2. Technická data**

Napětí:	230 Voltů ~ 50 Hz
Otáčky naprázdno $n_0$ :	10.000 - 35.000 $\text{min}^{-1}$
Upínací rozsah:	3 mm
Hmotnost přístroje (bez obalu):	0,8 kg
Hladina akustického tlaku :	68,3 dB(A)
Hladina akustického výkonu :	79,3 dB(A)
Víbrace $a_w$ :	< 2,5 $\text{m/s}^2$
Ochranná izolace	II /

**3. Popis přístroje (obr. 2)**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Tlačítka regulátoru počtu otáček
- 3 Matice skličidla
- 4 Aretační knoflík pro skličidlo
- 5 Displej

**4. Uvedení do provozu**

- Dbejte na to, aby byla hnací jednotka vypnuta.
- Porovnejte, zda síťové napětí udané na typovém štítku přístroje souhlasí s daným síťovým napětím. Nyní zastrčte vidlici síťového napáječe do zásuvky.

**Vsazení různých nástrojů (obr. 2)**

Před vsazením nástrojů (a před každou výměnou nástroje) hnací jednotku vypnout a na síťovém napáječi odpojit .

1. Zmáčkněte aretační čep 1 a otáčejte skličidlo, až čep zapadne.
2. Nyní uvolněte matici skličidla.
3. Zvolený nástroj nasadit na doraz do upínacího pouzdra a matici skličidla utáhnout.

**Za-/vypínač, regulátor počtu otáček (obr. 2)**

Zapněte hnací jednotku pomocí síťového vypínače (1). Požadovaný počet otáček můžete nastavit tlačítky regulátoru počtu otáček (2).

Stisknutím tlačítka "+" se zvýší počet otáček. Stisknutím tlačítka "-" se sníží počet otáček. Nastavený počet otáček můžete odečíst na displeji (5).

Nastavený počet otáček = indikace x 1000

Správný počet otáček závisí na použitém nástroji a na opracovávaném materiálu.

**Pracovní pokyny**

- Na opracovávaný obrobek moc silně netlačte, aby bylo možné jeho opracování stejným počtem otáček.
- Silný tlak neurychlí pracovní proces, naopak vede ke zbrždění popř. zastavení hnací jednotky a tím k přetížení motoru.
- Malé obrobky je třeba v rámci vlastní bezpečnosti zajistit ztužidlem nebo ve svěráku.

**Informace k nastavení počtu otáček**

- malá frézovací/brusná tělíska: vysoký počet otáček
- velká frézovací/brusná tělíska: nízký počet otáček
- Jemné práce/rytí: hnací jednotku držet jako propisovačku
- Hrubé práce: hnací jednotku držet jako kladivo

**Použití flexibilní hřídele (obr. 4)**

- Odšroubujte kroužek vpředu na přístroji.
- Namontujte flexibilní hřídel na víceúčelovou brusku, přitom nasadit vnitřní osu (1) do skličidla (2) a toto pevně utáhnout.
- Nyní kroužek (3) na víceúčelové brusce utáhněte.



## 5. Údržba a péče

Aby se prodloužila životnost nástroje, je třeba ho vždy po použití pečlivě vyčistit. K čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla.

### Pozor!

Kvůli nebezpečí škody na zdraví osob a věcných škod nečistěte výrobek nikdy tekoucí vodou, obzvlášť ne pod vysokým tlakem.

## 6. Příslušenství (obr. 3)

- 1 Brusný válec
- 2 Nástavce pro brusný válec
- 3 Brousek
- 4 Upínací trn pro brusné a dělicí kotouče
- 5 Dělicí kotouče
- 6 Brusné listy
- 7 Držák pro plstěný leštící talír
- 8 Plstěné leštící kotouče
- 9 Brusná tělíska
- 10 Upínací pouzdro
- 11 Klíč na utahování sklíčidla
- 12 Rycí hrot

**Dělicí kotouče:** Na řezání kovů a plastů. K tomu upevnit dělicí kotouč na upínacím trnu.

**Rycí tělíska:** Na rytí skla a kovů pro dekorační účely a k označování.

**Brusná tělíska:** S různými formami brusných hlav. Na broušení a odstraňování otřepů kovů a plastů.

**Brusný list:** Na broušení a odstraňování otřepů kovů a plastů.

**Leštící plst':** Na leštění mosazi, cínu, mědi atd. Také ve spojení s lešticími pastami.

**Obtahovací brousek:** Na ostření nářadí

## Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

SLO

**Varnostna navodila**


Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**Brusilni in gravirni stroj je konstruiran za vrtnje, brušenje, brušenje zarobkov, poliranje, graviranje, rezanje, rezkanje, čiščenje lesa, kovin in umetnih snovi pri modelarstvu, v delavnici ter gospodinjstvu. Orodje ter opremo (pribor) zanj uporabljajte le za pravkar opisana opravila.**

**1. Obseg dobave (slika 1)**

- 1 Pogonska enota
- 2 Aluminijasti kovček
- 3 Fleksibilna gred
- 4 Garnitura pribora

**2. Tehnični podatki**

Nazivna napetost	230 V ~50 Hz
Število obratov v prostem teku $n_0$ :	
	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Območje razpona:	3 mm
Teža naprave (brez embalaže)	0,8 kg
Tlak tlak:	68,3 dB(A)
Moč hrupa:	79,3 dB(A)
Vibracije $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Zaščitno izoliran	II / 

**3. Opis naprave (slika 2)**

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Tipki za regulacijo števila vrtljajev
- 3 Matica vpenjalne glave
- 4 Aretirni gumb vpenjalne glave
- 5 Display

**4. Začetek dela**

- Prepričajte se, da je pogonska enota izklopljena.
- Preverite, ali se električna napetost, navedena na tipski tablici, ujema z napetostjo Vašega električne omrežja.  
Vtič napajalnika vtaknite v električno vtičnico.

**Uporaba različnih delovnih orodij (slika 2)**

Pred vstavljanjem delovnih orodij (in pred vsako menjavo delovnega orodja) izklopite pogonsko enoto in izvlecite vtič iz napajalnika.

1. pritisnite na blokimi zatič 1 in obračajte vrtalno glavo, dokler zatič za vskoči v utor.
2. Nato odvijte matico vrtalne glave.
3. Želena delovno orodje do konca vstavite v vpenjalni tulec in trdno privijte matico vrtalne glave.

**Stikalo za vklop/izklop, regulator števila vrtljajev (slika 2)**

S stikalom za vklop / izklop (1) vklopite pogonsko enoto. Želena število vrtljajev lahko nastavite s tipkama za regulacijo števila vrtljajev (2).

Ko pritisnete na tipko "+", se število vrtljajev poveča. Ko pritisnete na tipko "-", se število vrtljajev zmanjša. Nastavljeno število vrtljajev lahko razberete iz prikazovalnika (5).

Nastavljeno število vrtljajev = prikaz x 1000

Pravilno število vrtljajev je odvisno od orodja, ki ga uporabljate in od materiala, ki je namenjen za obdelavo.

**Navodila za delo**

- Pritisk na obdelovani material naj bo zmeren, kar bo omogočilo obdelovanje z zmernim številom vrtljajev.
- Premočno pritiskanje ne pospeši dela, ampak povzroči zaviranje oz. zaustavitev pogonske enote ter s tem preobremenitev motorja.
- Zaradi lastne varnosti majhne obdelovance vpnite s primežem.

**Nasveti glede nastavljanje števila vrtljajev**

- majhni rezalniki/brusilni nastavki: veliko število vrtljajev
- veliki rezalniki/brusilni nastavki: majhno število vrtljajev
- fina dela/graviranje: pogonsko enoto držite kot pisalo
- groba dela: pogonsko enoto držite kot ročaj kladiva.

**Uporaba fleksibilne gredi (Slika 4)**

- Odvijte obroč naprej na aparatu.
- Montirajte fleksibilno gred na multi brusilniku in

pri tem vstavite notranjo os (1) v vpenjalno glavo (2) in jo zategnite.

- Sedaj zategnite obroč (3) na multi brusilniku.

## 5. Nega in vzdrževanje

Da bi podaljšali življensko dobo orodja, ga je treba zmeraj po uporabi skrbno očistiti. Pri čiščenju ne uporabljajte topilnih sredstev.

### Pozor!

Zaradi nevarnosti poškodb ljudi in stvari nikoli ne čistite proizvoda s tekočo vodo, predvsem pa ne z vodo pod pritiskom.

## 6. Pripor (slika 3)

- |    |   |
|----|---|
| 1  | Brusilni valj                               |
| 2  | Nastavki za brusilni valj                   |
| 3  | Brus  |
| 4  | Vpenjalni trn za brusilne in rezalne plošče |
| 5  | Rezne plošče                                |
| 6  | Brusilni listi                              |
| 7  | Držalo plošče s polirno klobučevino         |
| 8  | Plošče s polirno klobučevino                |
| 9  | Brusilni nastavki                           |
| 10 | Vpenjalna puša                              |
| 11 | Ključ za vpenjalno glavo                    |
| 12 | Gravirni nastavek                           |

**Rezne plošče:** Za rezanje kovine in plastike. V ta namen pritrditi rezalno ploščo na napenjalnik.

**Gravirni svedri:** Za gravure v steklu in kovini za dekoracijo in označevanje.

**Brusilni svedri:** Z različnimi oblikami brusilnih konic. Za brušenje in strganje kovin in plastike.

**Brusilni list:** Za brušenje in strganje lesa in plastike.

**Polirni filc:** Za poliranje medenine, cinka, bakra, itd. Tudi s pomočjo polirne paste.

**Brusilni kamen :** Za brušenje orodij.

## Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

TR

**Güvenlik uyarıları**


İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

**Taşıma ve gravür seti delme, zımparalama, kenar kırma, parlatma, gravür, kesme, frezeleme, ahşap, metal ve plastik malzemeleri temizleme için kalıp hazırlama işlerinde, atölye ve ev işlerinde kullanmak için tasarlanmıştır. Aleti yalnızca açıklanmış olan kullanım amaçlarına uygun olarak kullanın.**

**1. Sevkiyatın içeriği (?ekil 1)**

- 1 Tahrik elemanı
- 2 Alüminyum çanta
- 3 Esnek mil
- 4 Aksesuar seti

**2. Teknik özellikler:**

Elektrik gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Rölanlı devir değeri n <sub>0</sub> :	10.000 - 35.000 dev/dak
Mandren kapasitesi:	3 mm
Cihaz ağırlığı (ambalaj hariç):	0,8 kg
Ses basıncı seviyesi :	68,3 dB(A)
Ses gücü seviyesi :	79,3 dB(A)
Titreşim:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
İzolasyon korumalı	II / 

**3. Cihaz açıklaması (?ekil 2)**

- 1 Açık/Kapalı şalteri
- 2 Devir ayar butonları
- 3 Mandren somunu
- 4 Mandren sabitleme düğmesi
- 5 Ekran

**4. Çalıştırma**

- Tahrik ünitesinin kapalı olmasını sağlayın.
- Trafo cihazı tip levhasında belirtilen gerilim değerinin mevcut şebeke gerilim değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Trafonun fişini prize takın.

**Değişik takımların takılması (Şekil 2)**

Takımları yerleştirmeden önce (ve her takım değiştirmeden önce) tahrik ünitesini kapatın.

1. Sabitleme pimini 1 bastırın ve matkap aynasını pim yerine geçinceye kadar döndürün.
2. Matkap aynasını açın.
3. İstenilen takımı sıkma bileziğinin dayanağına kadar yerleştirin ve aynayı sıkın.

**Açık/Kapalı şalteri, Devir regülatörü (?ekil 2)**

Tahrik elemanını şaltere (1) basarak çalıştırın. İsteddiğiniz devir ayarını devir ayar butonları (2) ile ayarlayabilirsiniz.

“+” butonuna basıldığında devir ayarı yükseltilir. “-” butonuna basıldığında devir ayarı azaltılır. Ayarlanmış olan devir değerini ekranda (5) görebilirsiniz.

Ayarlanmış olan devir değeri = Ekran değeri x 1000

Doğru devir ayarı kullanılacak takıma ve işlenecek malzemeye bağlıdır.

**Çalışma bilgileri**

- İş parçasının düzenli devir ile işlenmesini sağlamak için üzerine orta kuvvette bastırın.
- Aleti iş parçasına aşırı bastırmak işlemi hızlandırmaz ve tahrik ünitesinin durmasına ve böylece motorların aşırı yüklenmesine yol açar.
- Küçük ebatlı iş parçaları kendi emniyetiniz açısından mengeneyle bağlanarak işlenmelidir.

**Devir regülatörü ile ilgili bilgiler**

- küçük freze takımı/taşılama uçları: yüksek devir
- büyük freze takımı/taşılama uçları: düşük devir
- ince işler/gravür çalışmaları: Tahrik ünitesini aynı tükenmez kalem gibi tutun.
- kaba işler: Tahrik ünitesini aynı çekiç sapı gibi tutun.

**Esnek milin kullanımı (Şekil 4)**

- Öndeki bileziği aletten sökün
- Esnek mili çok amaçlı taşıyıcıya monte edin. Montaj işleminde iç aksı (1) mandren (2) içine yerleştirin ve sıkın.
- Sonra bileziği (3) çok amaçlı taşıyıcıya sıkıca bağlayın.

**5. Bakım ve Temizlik**

Aletin ömrünü uzatmak için alet, her kullanımdan sonra daima iyice temizlenecektir. Temizleme

işleminde solvent malzemesi kullanmayın.

**Dikkat!**

İnsanların zarar görme ve maddi hasar oluşma tehlikesi nedeniyle aleti kesinlikle akan su altında ve özellikle basınçlı su ile yıkamayın.

**6. Aksesuar (Şekil 3)**

- 1 Silindir zımparalayıcı
- 2 Silindir zımparalayıcı elemanları
- 3 Bileme taşı
- 4 Taşlama ve kesme taşları sıkma pimi
- 5 Kesme taşları
- 6 Zımpara kağıtları
- 7 Keçeli parlatma diski tutma elemanı
- 8 Keçeli parlatma diski
- 9 Zımparalama uçları
- 10 Sıkma bileziği
- 11 Mandren anahtarları
- 12 Gravür ucu

**Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

**Kesme taşları:** Metal ve plastik malzemelerin kesilmesi işlemi için. Bunun için kesme taşını sıkma pimine bağlayın.

**Gravür kalemleri:** Dekorasyon ve işaretleme amacıyla cam ve metallerde gravür çalışması için

**Taşlama kalemleri:** Değişik formlarda mevcuttur. Metal ve plastik malzemelerin taşlanması ve çapakların temizlenmesi işlemi için.

**Zımpara kağıdı:** Ağaç ve plastik malzemelerinin taşlanması ve çapakların temizlenmesi işlemi için.

**Parlatma keçesi:** Pirinç, kalay, bakır, vs. malzemelerinin parlatılması için. Parlatma macunu kullanılarak da çalışılabilir.

**Bileme taşı:** Aletlerin bilenmesi için.

N

## Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet.

**Slipe- og gravrsettet er konstruert for boring, sliping, avgrading, polering, gravering, skjæring, fresing, rengjøring av tre, metall og kunststoffer innen modellbygging, verkstedsdrift og husholdning. Du må bare bruke verktøyet og tilbehøret til de bruksformål som er beskrevet.**

### 1. Inkludert i leveransen (fig. 1)

- 1 Drivenhet
- 2 Aluminiumskoffert
- 3 Fleksibel aksling
- 4 Sett med tilbehørsdeler

### 2. Tekniske data

Nettspenning:	230 V ~ 50 Hz
Turtall, ubelastet n <sub>0</sub> :	10.000 - 35.000 o/min
Spenn:	3 mm
Enhetens vekt (uten emballasje)	0,8 kg
Lydtryknivå:	68,3 dB(A)
Lydeffektnivå:	79,3 dB(A)
Vibrasjon a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Sikkerhetsisolert	II / □

### 3. Beskrivelse av utstyret (fig. 2)

- 1 PÅ/AV-bryter
- 2 Turtallsreguleringstaster
- 3 Chuckmutter
- 4 Låseknapp for chuck
- 5 Display

### 4. Igangsetting

- Kontroller at drivenheten er koplet ut.
- Kontroller at den nettspenningen som er angitt på merkeplaten, stemmer overens med den eksisterende nettspenningen. Stikk deretter multisliperens plugg inn i stikkkontakten.

### Innsetting av de ulike verktøyene (fig. 2)

Slå av drivenheten og trekk ut nettpluggen før du setter inn verktøyene (og hver gang du skal skifte verktøy).

1. Trykk på låsebolten (4) og dreii på chucken til bolten går i inngrep.
2. Løsne deretter chuckmutteren (3).
3. Sett det ønskede verktøyet inn til stopp i verktøyfestet og skru fast chuckmutteren (3).

### PÅ/AV-bryter, turtallsregulator (fig. 2)

Slå drivenheten på med nettbryteren (1). Du kan stille inn det ønskede turtallet med turtallsreguleringstastene (2).

Når du trykker på "+" -tasten, økes turtallet. Når du trykker på "-" -tasten, reduseres turtallet. Du kan lese av det innstilte turtallet på displayet (5).

Innstilt turtall = vist tall x 1000

Det korrekte turtallet avhenger av verktøyet som brukes og det materialet som man arbeider med.

### Arbeidsinstruksjoner

- Du må bare utøve middels trykk på arbeidsstykket som skal bearbeides, slik at dette kan bearbeides med konstant turtall.
- Sterkt trykk fremskynder ikke arbeidsprosessen, men fører i stedet til bremsing eller stillstand av drivenheten og dermed til overbelastning av motoren.
- Små arbeidsstykker skal sikres med skrutvinge eller skrustykke av hensyn til din egen sikkerhet.

### Instrukser om innstilling av turtallet

- små fresere/slipestifter: høyt turtall
- store fresere/slipestifter: lave turtall
- finarbeider/gravering: hold drivenheten på samme måte som du holder en kulepenn
- grovarbeider: hold drivenheten på samme måte som du holder et hammerskaft

### Bruk av den fleksible akslingen (fig. 4)

- Skru av ringen foran på maskinen.
- Monter den fleksible akslingen på multisliperen. Sett i denne forbindelse innerakselen (1) inn i

chucken (2) og trekk denne forsvarlig til.

- Skru nå ringen (3) fast på multisliperen.

## 5. Vedlikehold og stell

For å forlenge verktøyets levetid, bør dette alltid rengjøres omhyggelig etter bruk. Ikke bruk løsemidler til rengjøringen.

### OBS!

**På grunn av fare for personskader og materielle skader må du aldri rengjøre produktet med rennende vann, særlig ikke under høytrykk.**

## Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

## 6. Tilbehør (fig. 3)

- 1 Slipevalse
- 2 Overdeler for slipevalse
- 3 Slipestein
- 4 Spenntapp for slipe- og kappeskiver
- 5 Kappeskiver
- 6 Slipeark
- 7 Holder for filtpolerskive
- 8 Filtpolerskiver
- 9 Slipestifter
- 10 Verktøyfeste
- 11 Chucknøkkel
- 12 Graveringsstift

**Kappeskiver:** Til kapping av metaller og kunststoffer. Fest i denne forbindelse kappeskiven på spenntappen.

**Graveringsstifter:** Til gravering av glass og metall for å dekorere og merke.

**Slipestifter:** I varierende slipehodeformer. Til sliping og avgrading av metall og kunststoff.

**Slipeark:** Til sliping og avgrading av trevirke og kunststoffer.

**Poleringsfilt:** Til polering av messing, tinn, kobber osv. Også i kombinasjon med poleringspasta.

**Slipestein:** Til sliping av verktøy.

LV

## Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcā.

**Slipēšanas un gravēšanas komplekts ir paredzēts koksnes, metāla un plastmasas urbšanai, slipēšanai, atgratēšanai, pulēšanai, gravēšanai, griešanai, frēzēšanai, tīrīšanai modeļu būvē, darbnīcā un mājāsniecībā. Izmantojiet instrumentu un piederumus tikai aprakstītajiem mērķiem.**

## 1. Piegādes komplekts (1. attēls)

- 1 Piedziņas mezgls
- 2 Alumīnija koferis
- 3 Elastīgā vārpsta
- 4 Piederumu detaļu komplekts

## 2. Tehniskie parametri

Tīkla spriegums:	230 V - 50 Hz
Apgriezienu skaits tukšgaitā n <sub>0</sub> :	10000 - 35000 min <sup>-1</sup>
Aizspiešanas zona:	3 mm
Ierīces svars (bez iepakojuma)	0,8 kg
Trokšņa spiediena līmenis:	68,3 dB(A)
Trokšņa jaudas līmenis:	79,3 dB(A)
Vibrācija, ampērvijumi:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Aizsargizolācija	II /

## 3. Ierīces apraksts (2. attēls)

- 1 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 2 Apgriezienu skaita regulēšanas taustiņi
- 3 Urbšanas patronas uzgriezni
- 4 Urbšanas patronas fiksējošā poga
- 5 Displejs

## 4. Eksploatācijas uzsākšana

- Nodrošiniet, lai piedziņas mezgls būtu izslēgts.
- Salīdziniet, vai datu plāksnītē norādītais tīkla spriegums sakrīt ar esošo tīkla spriegumu. Ievietojiet kontaktligzdā tikai multi slipmašīnas kontaktdakšu.

## Dažādu instrumentu uzstādīšana (2. attēls)

Pirms instrumentu uzstādīšanas (un pirms katras instrumenta maiņas) izslēdziet piedziņas mezglu un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

1. Piespiediet fiksējošo tapu (4) un grieziet urbšanas patronu, kamēr tapa nofiksējas.
2. Tad atskrūvējiet urbšanas patronas uzgriezni (3).
3. Ievietojiet vēlamo instrumentu līdz atduras punktam nostiprināšanas ieliktņi un aizskrūvējiet līdz galam urbšanas patronas uzgriezni (3).

## Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis, apgriezienu skaita regulators (2. attēls)

Ieslēdziet piedziņas mezglu ar tīkla slēdzi (1). Vēlamo apgriezienu skaitu varat noregulēt ar apgriezienu skaita regulēšanas taustiņiem (2).

Piespiežot taustiņu "+", apgriezienu skaits palielinās. Piespiežot taustiņu "-", apgriezienu skaits samazinās.

Noregulēto apgriezienu skaitu varat nolāsīt no displeja (5).

Noregulētais apgriezienu skaits = rādījums x 1000

Pareizais apgriezienu skaits ir atkarīgs no uzstādītā instrumenta un apstrādājamā materiāla.

## Darba norādījumi

- Izdariet tikai mērenu spiedienu uz apstrādājamo detaļu, lai to varētu apstrādāt ar nemainīgu apgriezienu skaitu.
- Spēcīgs spiediens nepaātrina darba procesu, bet gan izraisa piedziņas mezgla nobremzēšanos vai apstāšanos un līdz ar to motora pārslodzi.
- Mazas detaļas pašu drošības nolūkos ir jānostiprina ar līmspilēm vai skrūvspilēm.

## Apgriezienu skaita regulēšanas norādījumi

- mazas frēzes/slipēšanas tapas: liels apgriezienu skaits
- lielas frēzes/slipēšanas tapas: mazs apgriezienu skaits
- smalki darbi/gravēšana: piedziņas mezglu turiet kā pildspalvu
- rupji darbi: piedziņas mezglu turiet kā āmura kātu.



**Elastīgās vārpstas izmantošana (4. attēls)**

- Noskrūvējiet aptvaru ierices priekšdaļā.
- Uzmontējiet elastīgo vārpstu multi slīpmašīnai, turklāt iekšējo asi (1) ievietojiet urbšanas patronā (2) un pievelciet to.
- Tad pieskrūvējiet aptvaru (3) multi slīpmašīnai.

**5. Apkope un kopšana**

Lai pagarinātu instrumenta kalpošanas laiku, vienmēr pēc lietošanas tas ir rūpīgi jānotīra. Tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus.

**Uzmanību!**

**Sakarā ar to, ka pastāv traumatisma un materiālo zaudējumu risks, nekad netīriet ierīci ar tekošu ūdeni, it īpaši ar augstu spiedienu.**

**6. Piederumi (3. attēls)**

- 1 Slīpēšanas veltnis
- 2 Uzgaļi slīpēšanas veltnim
- 3 Galoda
- 4 Iespilēšanas tapnis slīpēšanas un griešanas diskjiem
- 5 Griešanas diski
- 6 Slīpēšanas plātne
- 7 Turētājs tūbas pulēšanas šķīvim
- 8 Tūbas pulēšanas diski
- 9 Slīpēšanas tapas
- 10 Nostiprināšanas ieliktnis
- 11 Urbšanas patronas atslēga
- 12 Gravēšanas tapa

**Griešanas diski:** Metālu un plastmasas griešanai. Šim nolūkam griešanas disku nostipriniet uz iespilēšanas tapņa.

**Gravēšanas tapas:** Gravēšanai uz stikla un metāla dekora un marķējuma veidošanai.

**Slīpēšanas tapas:** Dažādākajās slīpēšanas galvas formās. Metāla un plastmasas slīpēšanai un atgratēšanai.

**Slīpēšanas plātne:** Koksnes un plastmasas slīpēšanai un atgratēšanai.

**Pulēšanas tūba:** Misiņa, alvas, vara utt. pulēšanai. Arī kopā ar pulēšanas pastām.

**Galoda:** Instrumentu asināšanai.

**Rezerves daļu pasūtīšana**

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierices tips,
- ierices artikula numurs,
- ierices identifikācijas numurs,
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

IS

## Öryggisatriði

Viðeigandi öryggisatriði er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

**Slípi- og málmristusetlið skal nota við borun, slípun, gráðuhreinsun, bón, málmristingu, skurð, fræsingu, hreinsun viðs, vinnslu málmis og plasts í módelismóum, á verkstæðum og heima fyrir. Notið tækið og fylgjhluti þess eingöngu á þann hátt sem lýst var hér að framan.**

### 1. Innifalið (mynd 1)

- 1 Drifeining
- 2 Áltaska
- 3 Sveigjanlegur ás
- 4 Safn fylgjhluta

### 2. Tæknilysing

Rafspenna	230 V ~ 50 Hz
Lausagangshraði n0	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Spennusvið:	3 mm
Þyngd tækis	0,8 kg
Hljóðþrýstistig	68,3 dB(A)
Hljóðafismagn:	79,3 dB(A)
Titringur aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hlíðareinangrað	II / □

### 3. Lýsing á tækinu (myndir 1/2)

- 1 Aftröfi til að kveikja og slökkva
- 2 Snúningshraðarofar
- 3 Festipatrónuró
- 4 Festistöfi fyrir patrónu
- 5 Skjár

### 4. Búnaðurinn tekinn í notkun

- Gangið úr skugga um, að drifeiningin sé ekki í gangi.
- Gætið að því, hvort rafspenna sú sem gefin er upp á upplýsingaplötunni samræmist rafspennu þeirri sem notast á við. Stingið kló fjölnota slípitækisins í samband.

### Notkun ýmissa verkfæra (mynd 2)

Slökkva skal á drifeiningu og taka tækið úr sambandi áður en verkfærin eru notuð (og einnig áður en skipt er um verkfæri).

1. Þrýstið á festiboltann (4) og snúið festipatrónunni þar til boltinn smellist í.
2. Losið nú festipatrónuróna (3).
3. Ýtið því verkfæri sem nota á alla leið inni spennikeflið og skrufið festipatrónuróna (3) fasta.

### Aftröfi, snúningshraðastillir (mynd 2)

Kveikið á drifeiningunni með sambandsrofanum (1). Snúningi má stjórna með snúningshraðastillingum (2).

Með því að þrýsta á „+“ eykst snúningurinn. Með því að þrýsta á „-“ minnkar snúningurinn. Snúningur sem stillt er á birtist á skjánum (5).

Innstilltur snúningur = tákni x 1000

Til að finna réttan snúningshraða þarf að taka tillit til þess, hvaða verkfæri unnið er með og að hvaða verkefni er unnið.

### Vinnuleiðbeiningar

- Notið hóflegan þrýsting á stykkið sem unnið er með, svo vinnsla fari fram á sama snúningshraða.
- Mikill þrýstingur flytir ekki fyrir vinnunni, heldur bremsar af og jafnvel stoppar drifeininguna auk þess að stuðla að of miklu álagi á vélina.
- Lítil stykki sem unnið er með skal festa með þvingum eða skrufstykki.

### Leiðbeiningar varðandi stillingu snúningshraða

- Littlar fræsitennur/slípistykki: Mikill snúningshraði
- Stórar fræsitennur/slípistykki: Lítil snúningshraði
- Fin vinna/málmristing: Haldið á drifeiningu eins og penna
- Gróf vinna: Haldið á drifeiningu eins og hamri

### Notkun sveigjanlega ássins (mynd 4)

- Skrufið hringinn framan á tækið.
- Setjið sveigjanlega ássinn á innri öxul (1) á slípitækisins, þrýstið inn í festipatrónuna (2) og festið.
- Skrufið þvínæst hringinn (3) fastan á slípitækið.

## 5. Viðhald og umhirða

Til að auka endingartíma verkfærisins, ætti ávallt að þrifa það vandlega að notkun lokinni. Notið ekki leysiefni til hreinsunar.

### Athugið!

**Til að koma í vög fyrir slys á fólki og skemmdir á verkfæri, skal aldrei þrifa vöruna með rennandi vatni, og alls ekki með háþrýsting.**

## 6. Innifalið (mynd 3)

- 1 Slípivals
- 2 Rofar fyrir slípivalsa
- 3 Finslípisteinn
- 4 Armur fyrir slípi- og skurðarskífur
- 5 Skurðarskífur
- 6 Slípiblað
- 7 Haldari fyrir smurpúða
- 8 Smurpúðaskífur
- 9 Slípistykki
- 10 Spennikefli
- 11 Festipatrónulykill
- 12 Málmristupenni

**Skurðarskífur:** Til að skera málma og plast. Festið skurðarhnif á þar til gerðan arm fyrir notkun.

**Málmristupennar:** Til að rista í gler og málma, bæði til skrauts sem og merkingar.

**Slípistykki:** Mismunandi hausastærðir. Til að slípa og gráðuhreinsa málma og plast.

**Slípiblað:** Til að slípa og gráðuhreinsa við og plast.

**Smurpúði:** Til að bóna messing, tin, kopar o.s.frv. Einnig notað með bónmassa.

**Finslípisteinn:** Til að brýna og skerpa verkfæri.

## Pöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer þess varahluts, sem óskað er eftir.

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masnı sunar.
- ☉ δηλώνει την εκάστοτε συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmleifning staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþingseðlisins og stöðlum fyrir vörur

**Multischleifer SG 160 AK**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 14.08.2006

*[Signature]*  
 Weichsgartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 44.191.41 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4419140-17-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technická změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓢ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓢ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantia comienza a la dia de la compra y tiene una duracion de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantia por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitucion des producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhøjet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvastuusekueudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämystiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teht 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zveze Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servise službe.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.  
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garanti gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörsnämnden befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5 letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisní adresu.

**Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 5 év jótállást nyújtunk, am a az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 5-éves-határidő a kézbeséző átadására vagy a készülék vevő általi átvételére által kezdődik.  
A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügymint rendeltetészerű használat.

**Magától értetődő, hogy ez a 5 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimert.

**TR GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama datjemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**LD GARANTIJAS APLIECĪBA**

Gadījumā, ja mūsu ražojumam būtu trūkumi, pamācībā aprakstītajam aparātam mēs sniedzam 5 gadu garantiju. 5 gadu termiņš sākas ar riska pāriešanas brīdi vai brīdi, kad klients saņem aparātu. Priekšno saņēmums garantijas prasības izvirzīšanai ir pienācīga apkope atbilstoši lietošanas pamācībai, kā arī mūsu aparāta pareiza lietošana.

**Protams Jūs saglabājat likumdošanā atzīto garantijas tiesības šo 5 gadu laikā.**

Garantija ir spēkā Vācijas Federatīvās Republikas teritorijā vai reģionālā galvenā tirdzniecības partnera atbilstošās valsts teritorijā kā papildinājums vietējām spēkā esošajām likumdošanas normām. Lūdzu, pievērsiet uzmanību Jūsu reģionālā kompetentā servisa kontaktpersonai vai apakšā uzrādītajai servisa adresei.

**TR GARANTI BELGESI**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**N GARANTIDOKUMENT**

På den maskinen som er spesifisert i bruksanvisningen gir vi 5 års garanti hvis vårt produkt skulle ha mangler. 5-årsfristen begynner med risikoovergangen eller med kundens overtakelse av maskinen.

Forskriftsmessig vedlikehold i samsvar med bruksanvisningen og forskriftsmessig bruk av maskinen er forutsetninger for at garantien skal kunne gjøres gjeldende. **Du beholder selvsagt de garantirettene som loven fastsetter innenfor disse 5 årene.**

Garantien gjelder for Forbundsrepublikken Tyskland eller for de enkelte land til våre regionale hoveddistributører som supplement til gjeldende lokale lovbestemte forskrifter. Vennligst ta kontakt med din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller med den serviceadresse som er angitt under.

**IS Ábyrgðaskírteini**

Við gefum 5 ára ábyrgð á tækli, sem nefnt er í leiðanvísunum, í því tilfalli, að varan sé gölluð. 5-ára frestunin byrjar þegar tækli er við tækinu af kaupanda eða þegar hann yfirteku. Áhættu á tæklinu.

Ábyrgðin gildir einungis, ef tækinu hefur verið haldið við eins og lagt er fyrir í notkunarleiðarvísni og ef tækli hefur verið notað í þeim tilgangi, sem það er ætlað til.

**Að sjálfbærni er ábyrgð samkvæmt lögum í gildi til þess 5 ár.**

Ábyrgðin gildir í öllu þýskalandi eða í löndum umboðsmanna okkar sem viðbót við þar gjaldandi lagalegar forskriftir. Vinsamlegast takið eftir hver er talsmaður fyrir viðgerðarþjónustu.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållsoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑩ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑪ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsikringsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelene som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑫ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladásá esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi parkőrfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

⑬ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑩ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveðrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

**(D)**  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(TR)**  
Ürünlerin dokümantasyon ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(GB)**  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(CZ)**  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(F)**  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(SLD)**  
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(E)**  
La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(HR)**  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(I)**  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N)**  
Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

**(DK)**  
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(H)**  
Az termékék dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolisan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(S)**  
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(LV)**  
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

**(FIN)**  
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(IS)**  
Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.